

ОПИСАНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ –
ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПЕРЕВОД
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)»

Программа разработана на основе:

Нормативную правовую основу разработки программы составляют:

1. Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».
2. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 24 марта 2025 года № 266 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам».
3. Постановление Правительства Российской Федерации от 11 октября 2023 г. № 1678 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ».
4. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства Просвещения Российской Федерации от 30 июля 2020 года номер 845/369 «Порядок зачёта организацией, осуществляющей образовательную деятельность, результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, дополнительных образовательных программ в других организациях, осуществляющих образовательную деятельность»;
5. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 5 августа 2020 года N 882/391 «Об организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ»;
6. Методические рекомендации-разъяснения по разработке дополнительных профессиональных программ на основе профессиональных стандартов (письмо Минобрнауки России от 22 апреля 2015 № ВК-1032/06).
7. Методические рекомендации по итоговой аттестации слушателей (письмо Минобрнауки России от 30 марта 2015 г. № АК-820/06).

Локальные акты ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»:

1. Положение о разработке и утверждении дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (введено в действие приказом от 1 сентября 2025 г. № 1530 на основании решения ученого совета от 29 августа 2025 г. (протокол № 8).
2. Положение о внутренней оценке качества дополнительных профессиональных программ и их результатов, утвержденное приказом от 18 апреля 2019 г. № 595 на основании решения ученого совета от 5 апреля 2019 г. (протокол № 8).
3. Положение об организации итоговой аттестации при реализации дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», утвержденное решением ученого совета от 27 января 2017 года (протокол № 6).

4. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (введен в действие приказом от 29 сентября 2025 г. № 1768 на основании решения ученого совета от 26 сентября 2025 г. (протокол № 2).

5. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности при сетевой форме реализации программ дополнительного образования в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» и его филиалах (введен в действие приказом от 29 марта 2021 г. № 418 на основании решения ученого совета от 26 марта 2021 г. (протокол № 9).

6. Положение о порядке применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при реализации дополнительных профессиональных программ в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», утвержденное приказом от 8 июля 2021 года № 1181 на основании решения ученого совета от 25.06.2021 (протокол № 12).

7. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (утвержден приказом от 2 октября 2018 г. № 1777).

Программа разработана на основе:

1. Профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021г. № 134н.

2. Требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к результатам освоения образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 года № 969.

Цель обучения – приобретение слушателями общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для выполнения новых видов профессиональной деятельности – письменного перевода официально-деловых документов и устного сопроводительного перевода; адаптация слушателей к изменениям на рынке труда и возможность смены сферы деятельности, повышение их конкурентоспособности и карьерный рост.

Программа направлена: на приобретение слушателями общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для выполнения новых видов профессиональной деятельности – письменного перевода официально-деловых документов и устного сопроводительного перевода.

Планируемые результаты обучения.

В результате освоения программы слушатель должен владеть профессиональными и общепрофессиональными компетенциями, соответствующими видам деятельности:

Код	Наименование видов деятельности (ВД), профессиональных компетенций (ПК) и общепрофессиональных компетенций (ОПК)
Письменный перевод официально-деловых документов и устный сопроводительный перевод	
ПК-1	Способен осуществлять устный и письменный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и на основе профессиональной этики
ПК-2	Способен осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста
ПК-3	Способен использовать технические средства в процессе подготовки и осуществления перевода
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-4	Способен осуществлять межкультурное и межъязыковое взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Слушатель, освоивший программу, должен

Знать:

- родной язык; иностранный язык;
- основы делового общения;
- ситуационные речевые клише;
- правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;
- основы общей теории и практики перевода;
- алгоритм выполнения предпереводческого и постпереводческого анализов текста;
- особенности перевода официально-деловых документов;
- основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении;
- онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;
- профессиональную этику и правовой статус переводчика.

Уметь:

- осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;
- использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;
- использовать принятые нормы поведения и национального этикета;
- переводить с одного языка на другой устно и письменно;
- выполнять предпереводческий и постпереводческий анализы исходного текста;
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;
- ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;

- распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах;
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода;
- использовать онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода.

Обладать практическим опытом:

- сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;
- сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;
- осуществления устного межъязыкового перевода в бытовой сфере;
- осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов;
- внедрения в предметную область перевода;
- определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности;
- саморедактирования текста перевода;
- оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Требования к слушателям (категории слушателей).

К освоению программы допускаются лица, имеющие и(или) получающие среднее профессиональное / высшее образование, и владеющие английским языком на уровне не ниже Pre-Intermediate.

Кадровое обеспечение образовательного процесса:

Кадровое обеспечение программы осуществляет преподавательский состав из числа высококвалифицированных специалистов, имеющих большой опыт организации, разработки и реализации программ дополнительного профессионального образования (стаж работы в системе ДПО варьируется от 5 до 25 лет).

Реализация программы осуществляется научно-педагогическими кадрами кафедры английского языка в профессиональной сфере, кафедры английской филологии, кафедры теории и практики перевода, кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий ф-та РГФ, а также кафедры общего и славяно-русского языкознания филологического ф-та, имеющими ученые степени кандидата / доктора наук.

Материально-техническое обеспечение:

Учебные аудитории для проведения лекционных и практических занятий, консультаций, промежуточной и итоговой аттестации, укомплектованы специализированной мебелью, оснащены демонстрационным оборудованием (презентационной техникой), соответствующим программным обеспечением, операционной системой и пакетом офисных программ, свободно распространяемых и лицензируемых. Слушатели имеют

доступ к материалам в личном кабинете на платформе Системы Дистанционного Обучения Moodle по ссылке <https://moodlews.kubsu.ru/>.

Информационное и учебно-методическое обеспечение:

Учебный процесс обеспечен необходимой учебно-методической и нормативной документацией, презентационными материалами, раздаточным материалом и др.

Объем: 1200 часов.

Форма обучения: очно-заочная с применением ДОТ.

Форма аттестации: итоговая аттестация в форме междисциплинарного экзамена.

Язык образования: образовательная деятельность осуществляется на государственном языке Российской Федерации – русском.

Режим занятий: не более 16 часов учебной нагрузки (контактные часы и самостоятельная работа); в день – не более 4 контактных часов.

Документ, выдаваемый по результатам освоения программы – документ о профессиональной переподготовке установленного образца КубГУ.

Структура и принципы построения программы:

Программа разработана на основе модульно-компетентностного подхода и состоит из 3 модулей.

Первый модуль «Общая лингвистическая подготовка» включает в себя дисциплины, направленные на овладение общепрофессиональными компетенциями: практический курс делового английского языка; культура речи и деловое общение; основы теории английского языка: лексикология, стилистика, теоретическая грамматика; основы межкультурной коммуникации.

Второй модуль «Профессиональная подготовка. Часть 1» включает в себя в себя дисциплины, направленные на овладение общепрофессиональными и профессиональными компетенциями: практический курс делового английского языка; теория и практика перевода; информационные и цифровые технологии в переводе; практикум по устному переводу.

Третий модуль «Профессиональная подготовка. Часть 2» включает в себя в себя дисциплины, направленные на овладение общепрофессиональными и профессиональными компетенциями: практикум по переводу официально-деловой документации; кросс-культурный менеджмент и профессиональная этика переводчика; мастерство публичных выступлений на английском языке. По завершении третьего модуля слушатели проходят итоговую аттестацию – сдают междисциплинарный экзамен.